

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Deux manifestations de motoculture en France, en Bretagne et dan le Nord

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tes les fabriques adoptaient le même système. Mais il règne une telle confusion dans ce domaine, à l'heure actuelle, qu'elle devient gênante même pour le professionnel. Il n'est en effet pas possible de convertir les valeurs obtenues selon la méthode SAE (puissance brute) en valeur DIN. **La seule façon d'en sortir est de recourir à une station d'essais de caractère neutre, où les mesurages sont effectués sur la base de directives uniformes et dont les résultats sont consignés dans des rapports d'essais.**

#### Nota bene

Lorsqu'il est question de CV au frein, il faut toujours savoir également ceci:

1. Comment le moteur a-t-il été essayé (méthode DIN ou SAE) ?
2. Où le moteur a-t-il été essayé (à l'usine, chez le représentant, ou bien dans une station d'essais neutre) ?

(Trad. R. S.)

H. Fritschi, contremaître.

## Deux manifestations de motoculture en France, en Bretagne et dans le Nord.

Deux manifestations viennent d'avoir lieu: l'une en Bretagne, à Loudéac; l'autre, dans le Nord, à Fretin. Ces démonstrations de motoculture, bien qu'ayant un caractère régional, méritent de retenir l'attention en raison du succès mérité qu'elles ont remporté.

Elles ont été organisées toutes deux dans des régions où la petite exploitation se rencontre très fréquemment. A ce point de vue, elles ont donc permis aux fermiers exploitant moins de 50 hectares d'examiner en travail les tracteurs et les machines de culture mises à leur disposition. Par contre, la nature des terres étant bien particulière, les résultats obtenus, notamment à Fretin, dans un terrain facile, ne peuvent être transposés dans d'autres régions, comme le Massif Central ou même le Bassin Parisien.

Peu d'appareils vraiment nouveaux ont été présentés. Signalons cependant, à Fretin, les déchaumeuses Cousin et la herse Godefroy. Il semble donc, au moins pour le matériel de culture, que les machines actuellement sur le marché donnent en grande partie satisfaction.

La démonstration de Loudéac était plus générale que celle de Fretin, consacrée uniquement au labour. Les organisateurs bretons ont, en effet, montré toutes les possibilités offertes par la technique moderne pour l'amélioration des travaux, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la ferme. Cette initiative mérite d'être reprise dans l'avenir, en particulier en raison de la place occupée par la ferme dans la vie paysanne de notre pays.

Fretin, comme Loudéac, ont constitué es-

sentiellement des démonstrations de labours. Elles ont permis aux agriculteurs locaux de voir la variété des solutions qui leur étaient offertes en vue de la motorisation de leurs exploitations. Mais, si le labour est la façon qui demande le maximum d'efforts de traction, il ne faut pas perdre de vue que le tracteur unique de la petite exploitation doit permettre la réalisation facile et économique des autres travaux (façons superficielles, semis, récolte, transports). D'autres démonstrations doivent donc compléter celles de Fretin et de Loudéac pour permettre aux acheteurs de choisir leur matériel en toute connaissance de cause.

La vogue des instruments portés se maintient; mais le relevage hydraulique demeure un des points délicats du tracteur. Ces dispositifs très commodes restent compliqués et la plupart des agriculteurs, et même des agents, restent désarmés en présence de la moindre panne. C'est dans des cas comme ceux-ci que doit intervenir un service après-vente, impeccable, nécessité de plus en plus impérieuse pour les constructeurs de tracteurs vraiment soucieux de leur clientèle.

La normalisation des points d'attelage des tracteurs ne fait aucun progrès. Ce domaine, pourtant d'une importance capitale, paraît d'ailleurs étranger à un certain nombre de fabricants même importants. Une bonne liaison entre tracteur et charrue est pourtant un des éléments essentiels pour une diminution de l'effort de traction et, par conséquent, pour l'utilisation économique de l'ensemble tracteur-outil de culture. J. Bertin-Roulleau